

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	<i>Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk</i>	
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2242/96 av den 25 november 1996 om upphörande av fiske efter rödspätta med fartyg under flagg från Belgien	1
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2243/96 av den 25 november 1996 om upphörande av fiske av tunga med fartyg under flagg från Belgien	2
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2244/96 av den 25 november 1996 om upphörande av fiske efter tunga med fartyg under flagg från Belgien	3
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2245/96 av den 25 november 1996 om upphörande av fiske efter rödspätta med fartyg under flagg från Belgien	4
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2246/96 av den 25 november 1996 om upphörande av fiske av torsk med fartyg under flagg från Finland	5
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2247/96 av den 25 november 1996 om upphörande av fiske efter lax med fartyg under flagg från Finland	6
	Kommissionens förordning (EG) nr 2248/96 av den 25 november 1996 om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd	7
	Kommissionens förordning (EG) nr 2249/96 av den 25 november 1996 om leveranser av vete som livsmedelsbistånd	11
*	Kommissionens förordning (EG) nr 2250/96 av den 25 november 1996 om ändring av förordning (EG) nr 918/94 om undantag från förordning (EEG) nr 778/83 om fastställande av kvalitetsnormer för tomater vad avser tomater på stjälk (tomater i klase)	16

Innehåll (Fortsättning)	
* Kommissionens förordning (EG) nr 2251/96 av den 25 november 1996 om ändring av och delvis avsteg från förordning (EG) nr 3338/93 för föreskrifter beträffande utbetalningen av utjämningsbidraget till producenter av vissa citrusfrukter och citroner .....	17
* Kommissionens förordning (EG) nr 2252/96 av den 25 november 1996 om fastställande av kompensationsräntor som skall tillämpas under första hälften av 1997 på tullskulder som uppkommit för förädlingsprodukter eller varor i obearbetat skick (vid aktiv förädling, suspension och temporär import).....	19
Kommissionens förordning (EG) nr 2253/96 av den 25 november 1996 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	20

---

II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

**Kommissionen**

96/658/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 13 november 1996 om särskilda villkor för godkännande av företag på grossistmarknader (!)..... 22

96/659/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 22 november 1996 om skyddsåtgärder mot "Crimean Congo Haemorrhagic Fever" i Sydafrika (!) ..... 27

---

(!) Text av betydelse för EES

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2242/96**

av den 25 november 1996

om upphörande av fiske efter rödspätta med fartyg under flagg från Belgien

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskepolitiken<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 3074/95 av den 22 december 1995 om fastställande för vissa fiskbestånd, av totala tillåtna fångstmängder och av vissa villkor för fångsten<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1952/96, av den 7 oktober 1996<sup>(4)</sup> föreskrivs kvoterna för rödspätta för 1996.

För att säkerställa att bestämmelserna följs vad gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under flagg från en viss medlemsstat skall anses ha förbrukat den tilldelade kvoten.

Enligt de uppgifter som kommissionen mottagit har de fångster av rödspätta i farvattnen i ICES-område VII a som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är

registrerade i Belgien uppnått den kvot som de tilldelats för 1996. Belgien förbjöd fiske av detta bestånd från och med den 1 november 1996. Det är därför lämpligt att stå fast vid detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av rödspätta i farvattnen i ICES-område VII a som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall anses ha förbrukat den kvot som tilldelats Belgien för 1996.

Fiske efter rödspätta i farvattnen i ICES-område VII a som görs av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall vara förbjudet, liksom bevarande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som infångats av dessa fartyg efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 330, 30.12.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 258, 11.10.1996, s. 1.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2243/96

av den 25 november 1996

## om upphörande av fiske av tunga med fartyg under flagg från Belgien

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskepolitiken<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 3074/95 av den 22 december 1995 om fastställande för vissa fiskbestånd, av totala tillåtna fångstmängder under 1996 och av vissa villkor för fångsten<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1952/96, av den 7 oktober 1996<sup>(4)</sup> föreskrivs kvoterna för tunga för 1996.

För att säkerställa att bestämmelserna följs vad gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under flagg från en viss medlemsstat skall anses ha förbrukat den tilldelade kvoten.

Enligt de uppgifter som kommissionen mottagit har de fångster av tunga i farvattnen i ICES-område VII a som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien uppnått den kvot som de tilldelats för

1996. Belgien förbjöd fiske av detta bestånd från och med den 1 november 1996. Det är därför lämpligt att stå fast vid detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av tunga i farvattnen i ICES-område VII a som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall anses ha förbrukat den kvot som tilldelats Belgien för 1996.

Fiske av tunga i farvattnen i ICES-områdena VII a som görs av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall vara förbjudet, liksom bevarande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som infångats av dessa fartyg efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 330, 30.12.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 258, 11.10.1996, s. 1.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2244/96**  
**av den 25 november 1996**  
**om upphörande av fiske efter tunga med fartyg under flagg från Belgien**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskepolitiken<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 3074/95 av den 22 december 1995 om fastställande för vissa fiskbestånd, av totala tillåtna fångstmängder och av vissa villkor för fångsten<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1952/96 av den 7 oktober 1996<sup>(4)</sup> föreskrivs kvoterna för tunga för 1996.

För att säkerställa att bestämmelserna följs vad gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under flagg från en viss medlemsstat skall anses ha förbrukat den tilldelade kvoten.

Enligt de uppgifter som kommissionen mottagit har de fångster av tunga i farvattnen i ICES-område VII f, g som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien uppnått den kvot som de tilldelats för

1996. Belgien förbjöd fiske av detta bestånd från och med den 1 november 1996. Det är därför lämpligt att stå fast vid detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av tunga i farvattnen i ICES-område VII f, g som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall anses ha förbrukat den kvot som tilldelats Belgien för 1996.

Fiske efter tunga i farvattnen i ICES-område VII f, g som görs av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall vara förbjudet, liksom bevarande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som infångats av dessa fartyg efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 330, 30.12.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 258, 11.10.1996, s. 1.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2245/96

av den 25 november 1996

## om upphörande av fiske efter rödspätta med fartyg under flagg från Belgien

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskepolitiken<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 3074/95 av den 22 december 1995 om fastställande för vissa fiskbestånd, av totala tillåtna fångstmängder och av vissa villkor för fångsten<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1952/96 av den 7 oktober 1996<sup>(4)</sup> föreskrivs kvoterna för rödspätta för 1996.

För att säkerställa att bestämmelserna följs vad gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under flagg från en viss medlemsstat skall anses ha förbrukat den tilldelade kvoten.

Enligt de uppgifter som kommissionen mottagit har de fångster av rödspätta i farvattnen i ICES-område VII, f, g som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien uppnått den kvot som de tilldelats

för 1996. Belgien förbjöd fiske av detta bestånd från och med den 1 november 1996. Det är därför lämpligt att stå fast vid detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av rödspätta i farvattnen i ICES-område VII, f, g som gjorts av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall anses ha förbrukat den kvot som tilldelats Belgien för 1996.

Fiske efter rödspätta i farvattnen i ICES-område VII, f, g som görs av fartyg under flagg från Belgien eller som är registrerade i Belgien skall vara förbjudet, liksom bevarande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som infångats av dessa fartyg efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 330, 30.12.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 258, 11.10.1996, s. 1.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2246/96**  
**av den 25 november 1996**  
**om upphörande av fiske av torsk med fartyg under flagg från Finland**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskepolitiken<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 3074/95 av den 22 december 1995 om fastställande för vissa fiskbestånd, av totala tillåtna fångstmängder och av vissa villkor för fångsten<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1952/96 av den 7 oktober 1996<sup>(4)</sup> föreskrivs kvoterna för torsk för 1996.

För att säkerställa att bestämmelserna följs vad gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under flagg från en viss medlemsstat skall anses ha förbrukat den tilldelade kvoten.

Enligt de uppgifter som kommissionen mottagit har de fångster av torsk i farvattnen i ICES-område III b, c, d (EG-zon) som gjorts av fartyg under flagg från Finland eller som är registrerade i Finland uppnått den kvot som

de tilldelats för 1996. Finland förbjöd fiske av detta bestånd från och med den 6 november 1996. Det är därför lämpligt att stå fast vid detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångsterna av torsk i farvattnen i ICES-område III b, c, d (EG-zon) som gjorts av fartyg under flagg från Finland eller som är registrerade i Finland skall anses ha uppnått den kvot som tilldelats Finland för 1996.

Fiske av torsk i farvattnen i ICES-område III b, c, d (EG-zon) som görs av fartyg under flagg från Finland eller som är registrerade i Finland skall vara förbjudet, liksom bevarande ombord, omlastning och landning sådant bestånd som infångats av dessa fartyg efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 6 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1.  
<sup>(3)</sup> EGT nr L 330, 30.12.1995, s. 1.  
<sup>(4)</sup> EGT nr L 258, 11.10.1996, s. 1.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2247/96**  
**av den 25 november 1996**  
**om upphörande av fiske efter lax med fartyg under flagg från Finland**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskepolitiken<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 3084/95 av den 21 december 1995 om fördelning av fångstkvoter mellan medlemsstaterna för fartyg som fiskar i lettiska vatten för 1996<sup>(3)</sup>, föreskrivs kvoterna för lax för 1996.

För att säkerställa att bestämmelserna följs vad gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under flagg från en viss medlemsstat skall anses ha förbrukat den tilldelade kvoten.

Enligt de uppgifter som kommissionen mottagit har de fångster av lax i farvattnen i ICES-avdelningen III d (lettiska vatten) som gjorts av fartyg under flagg från Finland eller som är registrerade i Finland uppnått den kvot som de tilldelats för 1996. Finland förbjöd fiske av

detta bestånd från och med den 1 november 1996. Det är därför lämpligt att stå fast vid detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av lax i farvattnen i ICES-avdelningen III d (lettiska vatten) som gjorts av fartyg under flagg från Finland eller som är registrerade i Finland skall anses ha förbrukat den kvot som tilldelats Finland för 1996.

Fiske efter lax i farvattnen i ICES-avdelningen III d (lettiska vatten) som görs av fartyg under flagg från Finland eller som är registrerade i Finland skall vara förbjudet, liksom bevarande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som infångats av dessa fartyg efter dagen för denna förordnings ikraftträdande.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 330, 30.12.1995, s. 86.



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2248/96**  
**av den 25 november 1996**  
**om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och med beaktande av följande:

I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vegetabilisk olja.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen <sup>(2)</sup>, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91 <sup>(3)</sup>.

Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor samt det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Vegetabilisk olja skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagan. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbudsörfarande.

Leveransen skall gälla framskaffning av vegetabilisk olja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

## BILAGA

## PARTI A

1. **Aktion nr** <sup>(1)</sup>: 1166/95
2. **Program**: 1995
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: CICR, 19 avenue de la Paix, CH-1202 Genève; tel.: + 41 22 734 60 01; telex: 222 69 CICR CH.
4. **Mottagarens representant**: ICRC Tblisi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tblisi tel.: + 788 32 93 55 11; fax.: + 788 32 93 55 20
5. **Bestämmelseort eller -land** <sup>(3)</sup>: Georgien
6. **Produkt som skall framskaffas**: Raffinerad rapsolja
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a)
8. **Total kvantitet (ton netto)**: 200
9. **Antal partier**: 1
10. **Förpackning och märkning** <sup>(6)</sup> <sup>(8)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 och III.A.3)  
Metallburkar om 1 liter, utan tvärstycken av papp  
Märkning på följande språk: engelska  
Ytterligare upplysningar: "ZZC-267"
11. **Framskaffningsmetod**: Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling
12. **Leveransstadium**: Fritt bestämmelseorten
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: se punkt 4
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 6–19.1.1997
18. **Sista dag för leverans**: 16.2.1997
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 10.12.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.12.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 20.1–2.2.1997
  - c) Sista dag för leverans: 2.3.1997
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 15 ecu/ton
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu
24. **Adress för inlämnade av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire,  
Attn. Mr T. Vestergaard,  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Bruxelles/Brussel.  
telex: 256 70 AGREC B; fax: + 32 2 296 70 03/296 70 04.
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(1)</sup>: —

## PARTI B

1. **Aktion nr** <sup>(1)</sup>: 1164/95
2. **Program**: 1995
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; tel.: + 31 70 330 57 57; fax: 36 41 701; telex: 309 60 EURON NL
4. **Mottagarens representant**: Uppges av mottagaren
5. **Bestämmelseort eller -land**: Haiti
6. **Produkt som skall framskaffas**: Raffinerad rapsolja
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a)
8. **Total kvantitet (ton)**: 225
9. **Antal partier**: 1
10. **Förpackning och märkning** <sup>(6)</sup> <sup>(8)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 och III.A.3)  
Metallburkar om 5 liter, utan tvärstycke av papp  
Märkning på följande språk: franska
11. **Framskaffningsmetod**: Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling
12. **Leveransstadium**: Fritt utskenningshamnen
13. **Utskenningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskenningshamnen**: 6–26.1.1997
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 10.12.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.12.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskenningshamnen: 20.1–9.2.1997
  - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 15 ecu/ton
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire,  
Attn. Mr T. Vestergaard,  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
telex: 25670 AGREC B; fax: + 32 2 296 70 03/296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(4)</sup>: —

*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överstridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgifter om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
- (4) Artikel 7.3 punkt g i förordning (EEG) nr 2200/87 är inte tillämplig.
- (5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (6) Trots punkt III.A.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".
- (7) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen.
- (8) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren (varje container skall innehålla 15 ton netto).
- Leverantören skall bära kostnaderna för containrarna fram till dess att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen.
- Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal som omfattas av varje speditorsnummer enligt vad som anges i anbudsfordran. Anbudsgivaren skall stuva kartongerna i containrarna på så sätt att eventuella tomrum fylls, den sista raden kartonger skall surras fast med remmar.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling ("sysko locktainer 180 seal") och speditören skall informeras om dessa nummer.
- (9) Placeras i 20-fotscontainrar. Containrarna skall kunna disponeras utan avgift i minst 15 dagar.
-

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2249/96**

av den 25 november 1996

**om leveranser av vete som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för och förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

med beaktande av följande:

I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Kommissionen tilldelade, genom sitt beslut av den 22 oktober 1992 om livsmedelsbistånd till Bangladesh, detta land spannmål, ej lossat, fritt lossningshamnen.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen <sup>(2)</sup>, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91 <sup>(3)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ett anbuds förfarande inleds härmed för att tilldela kontrakt för leveranser av spannmål till Bangladesh i enlighet med föreskrifterna i förordning (EEG) nr 2200/87 och med de villkor som fastställs i bilaga I till denna förordning.

De anbud som lämnas in skall anses ha blivit utarbetade med hänsyn tagen till de kostnader och restriktioner som är en följd av de speciella klausuler som fastställts vid brevväxlingen mellan kommissionen och mottagaren och som delvis offentliggörs i bilaga II. I synnerhet bör liggedagarna värderas på grundval av en genomsnittlig daglig lossningsnivå på 2 400 ton på ett sådant sätt att de expeditionssavgifter som skall betalas av EU till mottagaren kommer att betalas av den anbudsgivare vars anbud antas.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

## BILAGA I

## PARTIERNA A, B

1. **Aktion nr** <sup>(1)</sup>: 38/96 (A); 39/96 (B)
2. **Program**: 1996
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: Bangladesh
4. **Mottagarens representant**: The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka, Bangladesh
5. **Bestämmelseort eller -land** <sup>(3)</sup>: Bangladesh
6. **Produkt som skall framskaffas**: vete
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 [II.A.1 a]
8. **Total kvantitet (ton)**: 40 750
9. **Antal partier**: 2 (parti A: 20 750 ton; parti B: 20 000 ton)
10. **Förpackning och märkning**: Bulk
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad
12. **Leveransstadium**: Fritt lossningshamnen — ej lossat
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: Chittagong
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: A: 23.12.1996–5.1.1997; B: 6–19.1.1997
18. **Sista dag för leverans** <sup>(6)</sup>: A: 3–16.2.1997; B: 17.2–2.3.1997
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 10.12.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 23.12.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: A: 6–19.1.1997; B: 20.1–2.2.1997
  - c) Sista dag för leverans <sup>(6)</sup>: A: 17.2–2.3.1997; B: 3–16.3.1997
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, kontor 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 BRYSEL  
telex: 25670 AGREC B; fax: + 32 2 296 70 03/296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 15.11.1996 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2055/96 (EGT nr L 276, 29.10.1996, s. 1).

*Fotnoter:*

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (<sup>2</sup>) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.
- Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformalitetserna slutförs. Bestämmelserna i artikel 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1482/96 (EGT nr L 188, 27.7.1996, s. 22) skall inte tillämpas på detta belopp.
- (<sup>5</sup>) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (<sup>6</sup>) Se bilaga II punkt 4, stycke 2.
- (<sup>7</sup>) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
- Sundhetscertifikat.

*BILAGA II*

Mottagaren skall lossa veteleveransen om 40 750 ton enligt följande villkor.

**1. Fartygstyp som skall befraktas**

Två fartyg (självtrimmande bulklastfartyg) kommer att befraktas. Fartygen skall ha minst fyra luckor. Fartygen skall vara utrustade med kranar/bommar, som skall betjäna en eller två luckor vardera. Fartygen skall kunna anlöpa Chittagongs yttre redd och skall efter nödvändig läktring kunna lägga till vid kaj i Chittagong. Fartygen bör för detta ändamål ha en maximal längd på 610 fot.

Befraktare/redare skall ombesörja att allt behörigt fartygsbefäl ombord medför sina behörighetshandlingar i original och att alla fartyg är bemannade i full överensstämmelse med STCW-konventionen av 1978. Om så inte är fallet får redaren själv ta ansvar för eventuell försening.

**2. Hjälpmedel vid lossning**

Fartygen skall i lossningshamnen utan kostnad för mottagaren tillhandahålla vinschar och/eller kranar, energi för drift av dessa samt block och taljor i gott skick och skall också vid behov tillhandahålla nödvändig belysning för arbete nattetid, ombord, på däck och i lastrum. Fartygen skall på egen bekostnad tillhandahålla kranskötare i lastnings- och lossningshamn.

**3. Fartygs information om beräknad ankomsttid (ETA)**

Fartygets befälhavare skall via radio/telegram begära lossningsorder av mottagarens ombud, Movements Chittagong — telex 642237 CMS C BJ — (och samtidigt informera Bengalship Chittagong, telex 66277 BSC BJ — och Movestore Dhaka, telex 642230 CMS BJ) tio dagar före ankomsten till lossningshamnen, dvs. Chittagong, och meddela ETA och djupgående. Lossningsorder meddelas fartyget inom fem dagar efter mottagandet av befälhavarens begäran.

Befälhavaren skall lämna uppgifter till mottagarens ombud, dvs. Movements Chittagong, Bengalship Chittagong och Movestore Dhaka:

- a) Vid avgång från lastningshamn skall fartyg meddela
  - i) lastad kvantitet
  - ii) djupgående vid ankomsten
  - iii) ton per tum (TPI)
- b) 10 dagar i förväg: ETA Chittagongs hamn  
5 dagar i förväg: ETA Chittagongs hamn  
72 timmar, 48 timmar och 24 timmar i förväg: ETA Chittagongs hamn.

**4. Lossningstakt och tidsberäkning i lossningshamn**

Lasten skall lossas av mottagaren på mottagarens risk och bekostnad i en takt av 2 400 ton i Chittagong per 24 timmars arbetsdag då vädret tillåter. Tid från kl. 12.00 torsdag middag och kl. 17.00 dag före helgdag till kl. 9.00 lördag eller nästföljande arbetsdag skall inte betraktas som liggetid även om den utnyttjas. Lossningstakten baseras på fyra eller flera brukbara luckor. Om antalet brukbara luckor är mindre än angivet minimum skall lossningstakten reduceras i motsvarande grad.

"Notice of readiness" (NOR) skall överlämnas och accepteras efter det att fartyget anlärt till Chittagongs yttre redd och liggetiden skall börja 24 timmar efter det att NOR överlämnats och accepterats under kontorstid, oavsett om fartyget ligger vid kaj eller ej. I de fall kommissionen har fastställt en tidsperiod för leveransen, skall liggetiden inte börja före den första dagen av den nämnda perioden. I lossningshamnen skall redaren/befraktaren svara för kostnaden för förflyttning från ankarplats till ankarplats, från ankarplats till kaj och från kaj till kaj, och den tid som åtgår härför skall inte räknas som liggetid.



Även om hamnarbetare rekryteras av mottagaren skall allt lossningsarbete utföras under fartygsbefälhavarens överinseende eller med hans godkännande. All nödvändig trimning skall belasta redarens tid och utföras på hans bekostnad.

Om en läktare måste kasta loss från moderfartyget till följd av kraftig dyning och/eller dåligt väder på Chittagongs yttre redd, skall inte all förlorad tid räknas som liggetid. Tidsberäkningen skall avbrytas då läktaren kastar loss och skall återupptas då denna på nytt förtöjs vid moderfartyget.

#### 5. Läktring i lossningshamn

All nödvändig läktring på Chittagongs yttre redd skall utföras av mottagaren på dennes bekostnad och tid. Fartyg som till följd av alltför stort djupgående inte kan gå in till Chittagongs yttre redd får läktras på red- den i Kutubdia av befraktaren/redaren på dennes bekostnad och tid. Sådan läktring skall betraktas som omlastning och engagerade läktare skall lossas på samma villkor som moderfartyget, och tid som åtgår för läktring i Kutubdia skall inte betraktas som liggetid. Eventuell kollisionsersättning under läktring skall regleras direkt mellan redarna för moderfartyget och läktaren (oavsett om dessa engagerats av redaren/befraktaren för läktring i Kutubdia, eller av mottagaren för läktring på Chittagongs yttre redd). Är ankring på Chittagongs yttre redd osäker skall kostnaden för läktring i Kutubdia belastas mottagaren.

Fartygets befälhavare skall alltid på bästa sätt samverka med mottagaren och/eller dennes ombud/representanter/hamnarbetare/entreprenörer för att underlätta lossningen. Läktare skall vara försedda med fendar för att undvika skada.

#### 6. Demurrage/despatch

Om fartyget/fartygen inte lossas i den takt som här förekrivs skall överliggetid betalas av mottagaren enligt den taxa som föreskrivs i befraktningsavtalet, dock högst 8 000 USA-dollar per dag eller del av dag.

För inbesparad arbetstid i lossningshamnen skall mottagaren erhålla ersättning enligt en taxa som motsvarar 50 % av den taxa för överliggedagspengar som fastställts i befraktningsavtalet, dock högst 4 000 USA-dollar per inbesparad dag.

Överliggetid eller inbesparad tid i lossningshamnen skall i förekommande fall betalas av mottagaren till kommissionen eller av kommissionen till mottagaren enligt ovan specificerad taxa. Reglering av överliggetid/inbesparad tid mellan leverantören och kommissionen sker i förekommande fall i efterhand.

Liggetid i lossningshamnen är inte reversibel.

#### 7. Övrigt

Kostnader för eventuell övertid för hamn- och tullpersonal skall belasta den part (redaren eller hans ombud, mottagaren eller hans ombud) som beordrar denna, men om den beordras av hamnmyndigheten skall den bekostas av mottagaren och redaren på 50/50-basis. Övertidskostnader för fartygets manskap skall alltid bekostas av redaren.

Öppning/förslutning av luckor i lossningshamnen skall alltid bekostas av redaren och den tid som åtgår härför skall inte räknas som liggetid. Första öppning och sista förslutning av luckorna i lossningshamnen skall göras av fartygets besättning.

Gods som befins skadat skall oavsett destination undanskaffas/förstöras enligt hamnreglementet innan fartygen avseglar.

Det åligger redaren att betala in avgift till hamnarbetarnas ledningsorgan eller andra liknande avgifter.

Då vissa extra kostnader som krävs av redaren/befraktaren skall förskottas av mottagaren kan dessa på mottagarens vägnar betalas direkt av kommissionen till leverantören.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2250/96**

av den 25 november 1996

**om ändring av förordning (EG) nr 918/94 om undantag från förordning (EEG) nr 778/83 om fastställande av kvalitetsnormer för tomater vad avser tomater på stjälk (tomater i klase)**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1035/72 av den 18 maj 1972 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1363/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 2.2 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 918/94<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2728/95<sup>(4)</sup>, infördes undantag från kommissionens förordning (EEG) nr 778/83<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1657/92<sup>(6)</sup>, för att under en försöksperiod motsvarande regleringsåret 1994 tillåta saluföring av tomater på stjälk (tomater i klase). Denna period har genom förordning (EG) nr 2728/95 förlängts till att omfatta regleringsåret 1996. Regleringsåret för saluföring av tomater sträcker sig från den 1 januari till den 31 december för ett givet år.

Det framstår som lämpligt att slutgiltigt införa de bestämmelser som ger tillåtelse till saluföring av tomater på stjälk

(tomater i klase) i förordning (EEG) nr 778/83. Emellertid bör den ovannämnda försöksperioden förlängas ytterligare ett regleringsår i väntan på att reformen för organiseringen av marknaden för färsk frukt och grönsaker.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för frukt och grönsaker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 1.1 i förordning (EG) nr 918/94 skall i den första meningen "1996" ersättas med "1997".

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 118, 20.5.1972, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 132, 16.6.1995, s. 8.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 106, 27.4.1994, s. 5.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 284, 28.11.1995, s. 4.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 86, 31.1.1983, s. 14.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 172, 27.6.1992, s. 53.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2251/96

av den 25 november 1996

## om ändring av och delvis avsteg från förordning (EG) nr 3338/93 för föreskrifter beträffande utbetalningen av utjämningsbidraget till producenter av vissa citrusfrukter och citroner

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3119/93 av den 8 november 1993 om särskilda åtgärder för att främja bearbetningen av vissa citrusfrukter<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 10 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1543/95 av den 29 juni 1995 om avsteg under regleringsåret 1995/96 från förordning (EG) nr 3119/93 om särskilda åtgärder för att främja bearbetningen av vissa citrusfrukter<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2087/96<sup>(3)</sup> vad beträffar tillämpningsperioden, särskilt artikel 4 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1035/77 av den 17 maj 1977 om särskilda åtgärder för att främja försäljningen av bearbetade produkter av citroner<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1199/90<sup>(5)</sup>, särskilt artikel 3 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2086/96<sup>(6)</sup> av den 28 oktober 1996 om avsteg, för regleringsåret 1996/97, från förordning (EEG) nr 1035/77 om särskilda åtgärder för att främja försäljningen av bearbetade produkter av citroner, särskilt artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 3338/93<sup>(7)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2615/95<sup>(8)</sup>, anges tillämpningsföreskrifter till förordningarna (EG) nr 3119/93 och (EEG) nr 1035/77 för utbetalning av utjämningsbidraget till bearbetningsföretag.

Genom både förordning (EG) nr 1543/95, och förordning (EG) nr 2086/96 tillåts medlemsstaterna att, för regleringsåret 1996/97, betala utjämningsbidraget direkt till producenterna för kontrakterade kvantiteter som levererats av

dem för bearbetning. Det är lämpligt att göra nödvändiga ändringar vad avser tillämpningsföreskrifterna i ovan nämnda förordningar.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för frukt och grönsaker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 3338/93 ändras på följande sätt:

1. I artikel 1 skall följande stycke läggas till som stycke två:

”Första stycket skall också gälla tillämpningsföreskrifterna för de bestämmelser som anges i rådets förordning (EG) nr 1543/95<sup>(\*)</sup> och (EG) nr 2086/96<sup>(\*\*)</sup> för regleringsåret 1996/97.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 148, 30.6.1995, s. 30.

<sup>(\*\*)</sup> EGT nr L 282, 1.11.1996, s. 1.”

2. I artikel 3 skall följande punkt läggas till som punkt 3:

”3. Bearbetningsföretaget skall följa punkt 1 även vid tillämpning av rådets förordning (EG) nr 1543/95 och (EG) nr 2086/96.”

3. I artikel 4 skall följande punkt läggas till som punkt 3:

”3. Bearbetningsföretaget skall följa punkt 1 även vid tillämpning av rådets förordningar (EG) nr 1543/95 och (EG) nr 2086/96.”

4. I artikel 5.2 skall följande punkt läggas till som punkt f:

”f) En tydlig hänvisning till bestämmelserna i rådets förordningar (EG) nr 1543/95 och (EG) nr 2086/96 när dessa tillämpas. Det pris som skall betalas enligt e skall minskas med det utjämningsbidrag som producenten erhåller från medlemsstaten.”

5. I artikel 8.1 skall följande stycke läggas till som stycke två:

”Vid tillämpning av förordningarna (EG) nr 1543/95 och (EG) nr 2086/96, utom vid leveransåtagande, skall bearbetningsföretaget samtidigt ställa en säkerhet hos ovan nämnda behöriga myndigheter som motsvarar

<sup>(1)</sup> EGT nr L 279, 12.11.1993, s. 17.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 148, 30.6.1995, s. 30.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 282, 1.11.1996, s. 3.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 125, 19.5.1977, s. 3.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 119, 11.5.1990, s. 61.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 282, 1.11.1996, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 299, 4.12.1993, s. 26.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 268, 10.11.1995, s. 9.

det pris som skall betalas enligt artikel 5.2 f ökat med 10 % som en garanti för betalningen av detta pris. Garantibeloppets storlek skall anpassas till bestämmelserna i eventuella tilläggsföreskrifter.”

6. I artikel 11.1 skall följande stycken läggas till som stycke två respektive tre:

”Vid tillämpning av förordningarna (EG) nr 1543/95 och (EG) nr 2086/96 skall producenten ställa sina ansökningar om utjämningsbidrag till det behöriga organet i den medlemsstat där produktionen äger rum från och med den trettionde dagen efter de datum som anges i a, b, c, och d i föregående stycke.

För tillämpningen av andra stycket orden ’mängder som har beretts’ och ’bearbetningen’ i a, b, c, och d i första stycket ersätts med orden ’mängder som levererats’ och ’leveransen’.”

7. I artikel 12 skall följande punkt läggas till som punkt 3:

”3. Vid tillämpning av förordningarna (EG) nr 1543/95 och (EG) nr 2086/96 gäller följande:

- a) Ansökan om utjämningsbidrag skall särskilt ange producentens namn och adress och en angivelse för varje produkt om levererade mängder som omfattas av kontrakt eller tilläggsavtal.
- b) Trots vad som sägs i punkt 2 måste ansökningar om utjämningsbidrag särskilt åtföljas av följande:
- Vid leveransåtagande från producentens sida, en bekräftelse från producenten som intygar att bearbetningsföretaget till denne har girerat en

summa som minst motsvarar det pris som anges i artikel 5.2 f eller tillgodohavande på motsvarande summa.

— Det intyg som avses i artikel 10.

— En kopia från bank eller post som intygar att utbetalning gjorts av det belopp som föreskrivs i artikel 5.2 f.

Om en producent inte kan bifoga ovanstående intyg till sin ansökan skall han bifoga en deklARATION om att han inte fått betalning från bearbetningsföretaget, tillsammans med hänvisningar till de kontrakt som ingåtts och som ansökan gäller. I detta fall skall den behöriga myndigheten verifiera uppgifterna i denna deklARATION och göra nödvändiga ändringar beträffande säkerhet och betalning från producenten, i enlighet med bestämmelserna i förordning (EEG) nr 2220/85.”

8. I artikel 16 skall följande punkt läggas till som punkt 8:

”8. Denna artikel, särskilt punkt 5, skall tillämpas med nödvändiga ändringar för regleringsåret 1996/97 när utjämningsbidraget betalas ut direkt till producenten.”

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2252/96

av den 25 november 1996

om fastställande av kompensationsrätter som skall tillämpas under första hälften av 1997 på tullskulder som uppkommit för förädlingsprodukter eller varor i obearbetat skick (vid aktiv förädling, suspension och temporär import)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

hälften av 1997 skall fastställas i enlighet med de regler som fastställs i den förordningen.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(1)</sup>,

De årliga kompensationsrätter som avses i artiklarna 589.4 a och 709.3 a i förordning (EEG) nr 2454/93 som skall tillämpas för perioden från den 1 januari till den 30 juni 1997 har fastställts enligt följande:

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2153/96 <sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 589.4 och 709 i denna, och

Belgien	3,26 %
Danmark	4,06 %
Tyskland	3,34 %
Grekland	14,23 %
Spanien	8,10 %
Frankrike	4,21 %
Irland	5,15 %
Italien	9,37 %
Luxemburg	3,26 %
Nederländerna	3,00 %
Österrike	3,31 %
Portugal	7,74 %
Finland	3,97 %
Sverige	6,86 %
Förenade kungariket	6,08 %

med beaktande av följande:

Artikel 589.4 a i förordning (EEG) nr 2454/93 föreskriver att kommissionen skall fastställa kompensationsrätter som skall tillämpas på tullskulder som uppkommit för förädlingsprodukter eller varor i obearbetat skick för att gottgöra en oberättigad ekonomisk fördel som uppkommit genom uppskjutandet av den dag som tullskulden uppkommit vid utebliven export från gemenskapens tullområde. Kompensationsrätterna för första

## Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Mario MONTI

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 289, 12.11.1996, s. 1.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2253/96

av den 25 november 1996

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1890/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-

rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 26 november 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 249, 1.10.1996, s. 29.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 1996 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 45	204	54,5
	624	131,9
	999	93,2
0709 90 79	052	77,1
	999	77,1
0805 20 31	204	105,7
	999	105,7
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	60,1
	999	60,1
0805 30 40	052	66,9
	528	44,9
	600	90,9
	999	67,6
	999	67,6
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	70,1
	060	43,8
	064	46,4
	400	77,1
	404	69,1
	999	61,3
	999	61,3
0808 20 67	052	71,0
	064	74,5
	400	84,3
	624	65,2
	999	73,8

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 68/96 (EGT nr L 14, 19.1.1996, s. 6).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 13 november 1996

om särskilda villkor för godkännande av företag på grossistmarknader

(Text av betydelse för EES)

(96/658/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 64/433/EEG av den 26 juni 1964 om hygienproblem som påverkar handeln med färskt kött inom gemenskapen<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom direktiv 95/23/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 13 tredje strecksatsen i detta,

med beaktande av rådets direktiv 71/118/EEG av den 15 februari 1971 om hygienproblem som påverkar handeln med färskt kött av fjäderfä<sup>(3)</sup>, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 20 första strecksatsen i detta,

med beaktande av rådets direktiv 77/99/EEG av den 21 december 1976 om hygienproblem som påverkar handeln med köttprodukter inom gemenskapen<sup>(4)</sup>, senast ändrat genom direktiv 95/68/EG<sup>(5)</sup>, särskilt artikel 17 första strecksatsen i detta, och

med beaktande av följande:

En lång tradition av grossistmarknader för kött och köttprodukter finns i gemenskapen.

Företag på de grossistmarknader som direktiven 64/433/EEG, 17/118/EEG och 77/99/EEG är tillämpliga på, har särskilda tekniska kännetecken; dessa företag använder gemensamt vissa utrymmen, till exempel styckningsutrymmen.

Det är nödvändigt att ta med dessa tekniska omständigheter i beräkningen för att kunna fastställa villkoren för godkännande av dessa företag på grossistmarknaderna.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I detta beslut fastställs särskilda villkor för godkännande av företag på grossistmarknader enligt rådets direktiv 64/433/EEG, 71/118/EEG och 77/99/EEG.

*Artikel 2*

I detta direktiv avses med *grossistmarknad*: en marknad bestående av ett antal fristående företag som kan dela gemensamma inrättningar, såsom gemensamma utrymmen i vilka färskt kött eller färskt fjäderfäkött styckas, lagras, skyltas och saluförs på marknaden, eller där köttprodukter produceras, lagras, skyltas och saluförs på marknaden. En grossistmarknad kan vara knuten till andra godkända företag.

<sup>(1)</sup> EGT nr 121, 29.7.1964, s. 2012/64.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 243, 11.10.1995, s. 7.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 55, 8.3.1971, s. 23.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 26, 31.1.1977, s. 85.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 332, 30.12.1995, s. 10.



*Artikel 3*

1. Ett företag på en grossistmarknad får endast föras in i den förteckning över godkända företag som fastställs i artikel 10.1 i direktiv 64/433/EEG om den uppfyller villkoren i bilaga I.
2. Ett företag på en grossistmarknad får endast föras in i den förteckning över godkända företag som fastställs i artikel 6.1 i direktiv 71/118/EEG om den uppfyller villkoren i bilaga II.
3. Ett företag på en grossistmarknad får endast föras in i den förteckning över godkända företag som fastställs i artikel 8.1 i direktiv 77/99/EEG om den uppfyller villkoren i bilaga III.

*Artikel 4*

1. De företag eller företagskombinationer som verkar på grossistmarknaden kan få ett veterinärkontrollnummer.
2. Det veterinärkontrollnummer som omnämns i punkt 1 kan tillfälligt upphävas eller dras in av den behöriga nationella myndigheten om ett företag eller före-

tagskombination inte längre uppfyller de villkor som fastställs i gemenskapens regler. Upphävandet eller indragningen påverkar inte nödvändigtvis godkännandet av de andra företagen inom grossistmarknaden.

*Artikel 5*

Detta beslut skall tillämpas från och med den 1 januari 1997.

*Artikel 6*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 13 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

*BILAGA I***Villkor för godkännande av företag på grossistmarknaderna enligt direktiv 64/433/EEG**

1. Företagen måste uppfylla de villkor för godkännande av företag som fastställs i kapitel I och kapitel III i bilaga I till direktiv 64/433/EEG.

De lokaler, den utrustning och andra inrättningar som åsyftas i punkterna 1, 2 b, 4 c, 4 e och 5–13 i kapitel I och punkterna 15 a–15 d i kapitel III får dock användas gemensamt.

Det rum som avses i punkt 9 i kapitel I för veterinärtjänsten, till vilket extra rum kan läggas vid behov, får ligga i en annan del av grossistmarknaden.

2. Kylutrymmen:

Om det finns kylutrymmen utöver de som nämns i punkt 15 a, kapitel III, bilaga I till direktiv 64/433/EEG, måste dessa uppfylla de särskilda villkor för godkännande av kylutrymmen som fastställs i kapitel IV i bilaga I till direktiv 64/433/EEG.

3. Lagring:

Slaktkroppar, halva slaktkroppar, kvartsparter eller andra styckningsdelar liksom slaktbiprodukter som lagts ut för försäljning skall hållas nedkylda på så sätt att det kan garanteras att den invärtes temperaturen bibehålls som fastställs i kapitel XIV, punkt 66 i bilaga I till direktiv 64/433/EEG.

Vid behov skall kylutrymmen för inspektion av varor eller kyldiskar för uppvisande av varor tillhandahållas.

4. De hygienvillkor som fastställs i kapitel V och särskilt de i punkt 19, kapitel VII, punkt 38, kapitel IX, XII och XV i bilaga I till direktiv 64/433/EEG måste respekteras.

Alla praktiskt genomförbara åtgärder måste vidtas för att säkerställa att personer som har tillträde till utrymmen där kött hanteras eller ligger framme iakttar hygienkraven enligt punkt 18 a och 24 i kapitel V i bilaga I till direktiv 64/433/EEG.

5. De kontrollåtgärder som fastställs i artikel 9 i direktiv 64/433/EEG och kapitel X och XI i bilaga I till det direktivet måste dessutom respekteras.

När företag samarbetar skall driftsledarna eller ägarna till företagen, eller deras representanter, gemensamt vara ansvariga för att uppfylla villkoren för godkännande och fullfölja hygienkraven. För detta syfte skall de utse en person som ansvarar för den regelbundna kontrollen av allmän hygien med hänsyn till produktionsomständigheterna i de kombinerade företagen enligt artikel 10.2 i direktiv 64/433/EEG.

Namnet på denna person skall anmälas till de behöriga myndigheterna.

En sådan överenskommelse med de kombinerade företagen skall vara grundläggande för godkännandet.

6. Kraven i artikel 3.1 A f i direktiv 64/433/EEG måste respekteras.

*BILAGA II***Villkor för godkännande av företag på grossistmarknader enligt direktiv 71/118/EEG**

1. Företagen måste uppfylla de villkor för godkännande av företag som fastställs i kapitel I och kapitel III i bilaga I till direktiv 71/118/EEG.

De lokaler, den utrustning och andra inrättningar som åsyftas i punkterna 1, 2 b, 4 c, 4 e och 5–13 i kapitel I och punkterna 15 a–15 c i kapitel III får dock användas gemensamt.

Det rum som avses i punkt 9 i kapitel I för veterinärtjänsten, till vilket extra rum kan läggas vid behov, får ligga i en annan del av grossistmarknaden.

2. Kylutrymmen:

Om det finns kylutrymmen utöver de som nämns i punkt 15 a, kapitel III, bilaga I till direktiv 71/118/EEG, måste dessa uppfylla de särskilda villkor för godkännande av kylutrymmen som fastställs i kapitel IV i bilaga I till direktiv 71/118/EEG.

3. Lagring:

Slaktkroppar, andra styckningsdelar och slaktbiprodukter som lagts ut för försäljning, skall hållas kylda på så sätt att det kan garanteras att den invärtes temperaturen bibehålls som fastställs i kapitel XIII, punkt 69 i bilaga I till direktiv 71/118/EEG.

Vid behov skall kylutrymmen för inspektion av varor eller kyldiskar för uppvisande av varor tillhandahållas.

4. De hygienvillkor som fastställs i kapitel V och särskilt de i punkt 19, kapitel VII, punkt 38, kapitel X, XIV och XV i bilaga I till direktiv 71/118/EEG måste respekteras.

Alla praktiskt genomförbara åtgärder måste vidtas för att säkerställa att personer som har tillträde till utrymmen där kött hanteras eller ligger framme iakttar hygienkraven enligt punkt 18 a och 24 i kapitel V i bilaga I till direktiv 71/118/EEG.

5. De kontrollåtgärder som fastställs i artikel 8 i direktiv 71/118/EEG och kapitel XI och XII i bilaga I till det direktivet måste dessutom respekteras.

När företag samarbetar skall driftsledarna eller ägarna till företagen, eller deras representanter, gemensamt vara ansvariga för att uppfylla villkoren för godkännande och fullfölja hygienkraven. För detta syfte skall de utse en person som ansvarar för den regelbundna kontrollen av allmän hygien med hänsyn till produktionsomständigheterna i de kombinerade företagen enligt artikel 6.2 i direktiv 71/118/EEG.

Namnet på denna person skall anmälas till de behöriga myndigheterna.

En sådan överenskommelse med de kombinerade företagen skall vara grundläggande för godkännandet.

6. Kraven i artikel 3.1 A i direktiv 71/118/EEG måste respekteras.

*BILAGA III***Villkor för godkännande av företag på grossistmarknader enligt direktiv 77/99/EEG**

1. Företagen måste uppfylla de villkor för godkännande av företag som fastställts i kapitel I i bilaga A till direktiv 77/99/EEG.

De lokaler, den utrustning och andra inrättningar som åsyftas i punkterna 1, 3, 4 och 8–15 av det kapitlet får dock användas gemensamt.

Det rum som avses i punkt 12 i kapitel I för veterinärtjänsten, till vilket extra rum kan läggas vid behov, får ligga i en annan del av grossistmarknaden.

2. Beroende på produkten och arbetsaktiviteten måste företagen uppfylla de relevanta bestämmelserna i kapitel I i bilaga B.

3. Lagring:

Köttprodukter måste lagras och transporteras under sådana förhållanden som fastställs i kapitel VII i bilaga B.

Vid behov skall kylrum för inspektion av varor eller kyldiskar för uppvisande av varor tillhandahållas.

4. De hygienvillkor som fastställs i kapitel II i bilaga A och kapitel II, III, IV, V i bilaga B till direktiv 77/99/EEG måste respekteras.

Alla praktiskt genomförbara åtgärder måste vidtas för att säkerställa att personer som har tillträde till utrymmen där kött hanteras eller ligger framme iakttar hygienkraven enligt kapitel II i bilaga A och bilaga B till direktiv 77/99/EEG.

5. Kontrollerande åtgärder vidtas enligt artikel 8.2 och 8.3 i direktiv 77/99/EEG och kapitel IV och VI och i bilaga B till det direktivet.

När företag samarbetar skall driftsledarna eller ägarna till företagen, eller deras representanter, gemensamt vara ansvariga för att uppfylla villkoren för godkännande och fullfölja hygienkraven. För detta syfte skall de utse en person som ansvarar för den regelbundna kontrollen av allmän hygien med hänsyn till produktionsomständigheterna i de kombinerade företagen enligt artikel 7.1 i direktiv 77/99/EEG.

Namnet på denna person skall anmälas till de behöriga myndigheterna.

En sådan överenskommelse med de kombinerade företagen skall vara grundläggande för godkännandet.

6. Kraven i artikel 3 punkt A nr 9b i direktiv 77/99/EEG måste respekteras.

---

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 22 november 1996

om skyddsåtgärder mot "Crimean Congo Haemorrhagic Fever" i Sydafrika

(Text av betydelse för EES)

(96/659/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-  
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/496/EEG av den 15  
juli 1991 om de principer som skall gälla för hur veteri-  
närkontroller skall organiseras för djur som importeras till  
gemenskapen från tredje land och om ändring av direkti-  
ven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG<sup>(1)</sup>,  
senast ändrat genom direktiv 96/43/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artikel  
18.1 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 90/675/EEG av den 10  
december 1990 om principerna för organisering av veteri-  
närkontroller av produkter som förs in i gemenskapen  
från tredje land<sup>(3)</sup>, senast ändrat genom direktiv 96/43/  
EG, särskilt artikel 19.1 i detta, och

med beaktande av följande:

"Crimean Congo Haemorrhagic Fever" har konstaterats i  
Sydafrika.

Förekomsten av "Crimean Congo Haemorrhagic Fever" i  
Sydafrika utgör ett allvarligt hot mot hälsan hos djur och  
människor i medlemsstaterna.

Tills situationen har klarlagts är det därför nödvändigt att  
förbjuda import av levande ratiter och kött av ratiter från  
Sydafrika.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med  
yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Medlemsstaterna skall förbjuda import av levande ratiter  
och kött av ratiter från Sydafrika.

*Artikel 2*

Medlemsstaterna skall ändra de tillämpliga bestämmel-  
sena för Sydafrika så att de stämmer överens med detta  
beslut. De skall underrätta kommissionen om detta.

*Artikel 3*

Detta beslut skall omprövas före den 15 februari 1997.

*Artikel 4*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 22 november 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 56.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 162, 1.7.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 373, 31.12.1990, s. 1.